SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA
INSTITUTO DE LETRAS E LINGUÍSTICA

PLANO DE TRABALHO - 2021-03

Docente

Nome:	Júlia Batista Castilho de Avellar
Email:	juliabcavellar@ufu.br
Data de ingresso:	01/09/2020
Regime:	40 horas
Categoria:	Professor Adjunto C

Síntese geral das atividades

Atividade	Carga Horária
Disciplinas ministradas	8 horas
Preparação de aulas e atendimento a alunos	11 horas
Orientações (Estágio/Prática de ensino)	---
Orientações (TCC/Monitoria/Iniciação científica/Pós-graduação)	2 horas e 30 minutos
Licenças-afastamentos	---
Atividades de pesquisa	8 horas
Capacitação/atualização/aperfeiçoamento	---
Atividades de extensão	1 horas
Atividades técnicas	---
Atividades Administrativas-Executivas	2 horas
Atividades Administrativas-Representação	3 horas
Outras atividades	4 horas e 30 minutos
TOTAL	**40 horas**

Disciplinas ministradas

Disciplina	Turma	Código	Ministrou anteriormente	Tipo	Nível	Carga horária
Estudos Clássicos: Latim I	PM e EM	ILEEL31109	Sim	Teórica	Graduação	04 horas
Do latim ao português: Estudos linguísticos	T	GTR005	Sim	Teórica	Graduação	04 horas

Preparação de aulas e atendimento a alunos

Atividade	Nível	Carga horária
Preparação de aulas	Graduação	08 horas
Atendimento de alunos	Graduação	03 horas

Orientações (Estágio/Prática de ensino)

Disciplina	Turma	Código	Quantidade de alunos	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Orientações (TCC/Monitoria/Iniciação científica/Pós-graduação)

Discente	Matrícula	Tipo de orientação	Carga horária
Beatriz Lúcia da Silva	11911LET202	Iniciação Científica	01 horas
Larissa Natálie de Souza	11911LET005	Iniciação Científica	01 horas
Lidiany Caixeta de Lima (co-orientação)	12113TLT011	Doutorado	30 minutos

Licenças-afastamentos

Modalidade	Início	Término	Observações
Não há registros para essa atividade.			

Atividades de pesquisa

Título do Projeto	Início	Término	Tipo de Participação	Informações complementares	Carga horária
Diálogos ovidianos e releituras mitológicas: tradução, estudo e recepção das Heroides I-XV	06/10/2020	06/10/2023	Coordenadora	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	08 horas
Grupo de Pesquisa Retórica e Argumentação	13/04/2021	02/04/2021	Pesquisadora	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	---

Capacitação/atualização/aperfeiçoamento

Descrição da atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Atividades de extensão

Projeto	Início	Término	Tipo de Participação	Informações complementares	Carga horária
Primavera com Virgílio: Reading(s) of the Aeneid with Frederick Ahl	25/09/2021	12/12/2021	Coordenadora	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	---
Releituras da Arte de Amar, de Ovídio: Naso magister erat	07/02/2022	22/02/2022	Coordenadora	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	01 horas

Atividades técnicas

Atividade	Início	Término	Observações	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Atividades Administrativas-Executivas

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Coordenadora do Núcleo de Estudos Clássicos (NUCLA)	01/01/2021	31/12/2022	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	02 horas

Atividades Administrativas-Representação

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Representante do NUCLA no Conselho do ILEEL	01/01/2021	31/12/2022	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	03 horas

Outras atividades

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Membro de colegiado de Curso de Graduação em Tradução	30/09/2020	29/09/2022	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	02 horas
Reunião do Núcleo de Estudos Clássicos (NUCLA)	29/11/2021	01/04/2022	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	02 horas

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Membro da Comissão responsável pela re-elaboração do Projeto Pedagógico do Curso de Graduação em Tradução	10/06/2021	01/03/2022	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	30 minutos

Detalhamento das atividades

Atividades de pesquisa

Título do Projeto: Diálogos ovidianos e releituras mitológicas: tradução, estudo e recepção das Heroides I-XV

Financiamento: Não

Início: 06/10/2020

Término: 06/10/2023

Tipo de Participação: Coordenadora

Informações complementares:
Resumo: Tendo como escopo as cartas I a XV das "Heroides", de Ovídio, a pesquisa prevê a tradução do corpus em estudo e se estrutura em três linhas principais de investigação. A primeira linha, de caráter teórico, abordará as passagens de teor metapoético presentes nas cartas, a fim de depreender das "Heroides" teorizações sobre a própria literatura e áreas do conhecimento afins. A segunda linha investigativa, de natureza intertextual, propõe a leitura e interpretação das "Heroides" à luz de outras duas obras ovidianas de temática nitidamente mitológica: as "Metamorfoses" e os "Fastos". Por fim, a terceira linha, centrada na recepção, investigará os diálogos possíveis de ser estabelecidos entre as "Heroides" e obras poéticas da literatura brasileira, visando a ampliar o âmbito de alcance da intertextualidade e, assim, destacar a permanência e importância das obras da Antiguidade latina na constituição de tradições também na literatura brasileira. Projeto de pesquisa aprovado pelo CONSILEEL. DECISÃO ADMINISTRATIVA CONSILEEL Nº 76/2020, de 06 de outubro de 2020.

Carga horária: 08 horas

Título do Projeto: Grupo de Pesquisa Retórica e Argumentação

Financiamento: Não

Início: 13/04/2021

Término: 02/04/2021

Tipo de Participação: Pesquisadora

Informações complementares:
dgp.cnpq.br/dgp/espelhogrupo/9441236800930001

Carga horária: ---

Atividades de extensão

Título do Projeto: Primavera com Virgílio: Reading(s) of the Aeneid with Frederick Ahl

Financiamento: Não

Início: 25/09/2021

Término: 12/12/2021

Tipo de Participação: Coordenadora

Informações complementares:
Registro SIEX: 24792. Aprovado pelo Colegiado de Extensão em 09/09/2021: DECISÃO ADMINISTRATIVA COLEXILEEL Nº 87/2021. Aprovado pela PROEX - PARECER PROEX Nº: 11147/2021. Resumo: Este evento de extensão, gratuito e aberto ao público, é organizado pela parceria da Universidade Federal de Uberlândia com a Universidade Federal de Minas Gerais, com carga horária de 28h, e será realizado de forma remota pela Plataforma Zoom. O objetivo é ler, ao longo de 12 encontros semanais, os 12 livros da "Eneida", do poeta latino Virgílio, na tradução para o inglês feita por Frederick Ahl. Será uma oportunidade de divulgar e discutir a “Eneida”, obra tão importante no âmbito da literatura latina, e de dar aos participantes a experiência de ter contato com a língua latina e também com a língua inglesa, na leitura que será realizada pelo próprio tradutor. O evento possibilitará a troca de experiências e saberes sobre as línguas envolvidas, a literatura latina e a prática tradutória, articulando pesquisa, ensino e extensão por meio do diálogo entre universidade, tradutores e comunidade. Cada encontro será conduzido por professores, pesquisadores e tradutores convidados, que farão uma apresentação inicial e um comentário crítico sobre o livro da “Eneida” previsto para o dia. Em seguida, excertos da tradução em inglês serão lidos pelo próprio Frederick Ahl, acompanhados de suas observações enquanto tradutor. Por fim, haverá um momento de discussão, já que o formato de roda de conversa busca exatamente incentivar a participação do público e possibilitar a troca de conhecimentos por meio do diálogo interdisciplinar. O título bilíngue expressa as duas línguas que serão usadas ao longo dos encontros, visto que teremos participantes tanto brasileiros quanto estrangeiros. Na verdade, será uma atividade envolvendo três línguas em conjunto - Português, Latim e Inglês -, numa pequena Babel produtiva, instrutiva e, principalmente, agradável.

Carga horária: ---

Título do Projeto: Releituras da Arte de Amar, de Ovídio: Naso magister erat

Financiamento: Não

Início: 07/02/2022

Término: 22/02/2022

Tipo de Participação: Coordenadora

Informações complementares:
Registro SIEX: 25428. Aprovado pelo Colegiado de Extensão do ILEEL. Resumo: A releitura de uma obra da Antiguidade não é apenas a repetição de sua leitura, mas sobretudo a realização de novas interpretações que a ressignifiquem nos dias de hoje. Pensando nisso, este evento de extensão, gratuito e aberto ao público, tem como objetivo ler, discutir e refletir sobre os 3 livros da “Ars amatoria” (“Arte de amar”), do poeta latino Públio Ovídio Nasão. Como se afirma ao fim da obra: “Naso magister erat”/“Nasão foi nosso mestre”. Estruturada como um poema didático com ensinamentos sobre amor, conquista e sedução (e também sobre poesia), a obra foi considerada uma das razões do suposto exílio de Ovídio e suscita questões envolvendo interpretação literária e censura na Antiguidade. O evento, organizado pela parceria da UFU com a UFMG, terá carga horária total de 4h, com 3 sessões em formato remoto na Plataforma Zoom. Cada encontro envolverá uma palestra inicial de professoresconvidados para contextualizar a obra; uma palestra dos convidados Matheus Trevizam, tradutor da obra para o português, e Ewa Skwara, tradutora para o polonês que falará em inglês; e um momento de discussão, conduzido por professores convidados e envolvendo o debate com o público, que será incentivado a participar. O evento possibilitará a troca de saberes sobre as línguas envolvidas, a literatura latina e a prática tradutória, articulando pesquisa, ensino e extensão por meio do diálogo entre universidade, tradutores e comunidade. Será uma oportunidade de democratizar o acesso aos conhecimentos da área de Estudos Clássicos e conversar sobre aspectos do mundo antigo com a comunidade, de forma interdisciplinar. Os encontros ainda darão aos participantes a experiência de ter um breve contato com o latim, o inglês e o polonês nas leituras dos tradutores.

Carga horária: 01 horas

Atividades Administrativas-Executivas

Atividade: Coordenadora do Núcleo de Estudos Clássicos (NUCLA)

Início: 01/01/2021

Término: 31/12/2022

Informações complementares:
PORTARIA DIRILEEL Nº 2, DE 04 DE JANEIRO DE 2021 [De 01/01/2021 até 31/12/2021]. PORTARIA DIRILEEL Nº 117, DE 15 DE DEZEMBRO DE 2021 [Recondução até 31/12/2022].

Carga horária: 02 horas

Atividades Administrativas-Representação

Atividade: Representante do NUCLA no Conselho do ILEEL

Início: 01/01/2021

Término: 31/12/2022

Informações complementares:
PORTARIA DIRILEEL Nº 2, DE 04 DE JANEIRO DE 2021 [De 01/01/2021 até 31/12/2021]. PORTARIA DIRILEEL Nº 117, DE 15 DE DEZEMBRO DE 2021 [Recondução até 31/12/2022]. Participação obrigatória dos coordenadores de núcleo no Conselho do ILEEL.

Carga horária: 03 horas

Outras atividades

Atividade: Membro de colegiado de Curso de Graduação em Tradução

Início: 30/09/2020

Término: 29/09/2022

Informações complementares:
PORTARIA DIRILEEL Nº 64, de 30 de setembro de 2020.

Carga horária: 02 horas

Atividade: Reunião do Núcleo de Estudos Clássicos (NUCLA)

Início: 29/11/2021

Término: 01/04/2022

Informações complementares:
Participação obrigatória nas reuniões de Núcleo conforme normas do ILEEL.

Carga horária: 02 horas

Outras atividades

Atividade: Membro da Comissão responsável pela re-elaboração do Projeto Pedagógico do Curso de Graduação em Tradução

Início: 10/06/2021

Término: 01/03/2022

Informações complementares:
PORTARIA DIRILEEL Nº 45, DE 09 DE JUNHO DE 2021

Carga horária: 30 minutos

Declaro que não realizei atividades remuneradas no período referente a este plano de trabalho.

Declaro que as informações constantes deste plano de trabalho são de meu conhecimento e de minha responsabilidade.

Uberlândia - MG, 03 de dezembro de 2021.

Plano de Trabalho aprovado em reunião do Conselho do Instituto de Letras e Linguística (CONSILEEL).

Júlia Batista Castilho de Avellar
Docente do Instituto de Letras e Linguística

Maurício Viana de Araújo
Presidente da Comissão de Avaliação dos Planos de Trabalho do Instituto de Letras e Linguística

Ariel Novodvorski
Diretor(a) do Instituto de Letras e Linguística

Documento assinado eletronicamente por **Júlia Batista Castilho de Avellar**, docente do Instituto de Letras e Linguística, em 03/12/2021 11:49:49, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

Documento assinado eletronicamente por **Maurício Viana de Araújo**, Presidente da Comissão de Avaliação dos Planos de Trabalho do Instituto de Letras e Linguística, em 07/01/2022 14:19:05, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

Documento assinado eletronicamente por **Ariel Novodvorski**, Diretor(a) do Instituto de Letras e Linguística, em 19/01/2022 15:23:29, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

A autenticidade deste certificado poderá ser confirmada no endereço www.ileel.ufu.br/sgi/autenticidade por meio do código verificador: **PE931-SM10-MB80**.